

Lo secret deus bòscs de LASCAUS

Complements a la BD



SCENARI
Thierry FÉLIX

DESSENH
Philippe BIGOTTO

Dab la participacion e la caucion deus inventaires de Lascaus

Georges AGNIEL
Simon COENCAS
Marcel RAVIDAT

... e en memòria de JACQUES MARSAL

ARREVIRADA EN OCCITAN (gascon) : Domenja LEKUONA
RELECTURA : Patrick GUILHEMJOAN

Prefaci

Que son au principi d'aquesta benda d'imatges dus creators, Thierry Félix e Philippe Bigotto. Thierry Félix – qui mestreja perfèitament lo subjècte – que signa lo scenari e los dialògues. Philippe Bigotto que dessenha de faïçon esmiraglanta. B'ei aisit de pagerar quin soi fièr que m'agin convidat a'm juntar a la lor beròja enterpresa. Aqueths autors qu'an hòrt plan comprés Lascaus que representava lo testimoniatge prestigiós d'ua etapa, e non la mendre, de l'istòria de l'umanitat que coneish tot cadun o quasi, mes tanben un hèra gran moment de l'istòria soa que hèras ignòran.

Que'm tanh drin com prefacèr de brembar prumèr a grans trèits las etapas de la nosta istòria prestigiosa, tà mièlher situar la d'aqueste libe illustre. Estant que l'òmi e gessí deu demiei animau, los prumèrs grads de l'evolucion soa qu'estón naturaument biologics. La familha nosta que vadó ueit milions d'annadas a, los pre-umans qui la constituivan que s'èran quilhats, liberant las mans soas, au mensh per partida, de la constrenta locomotora. Los umans que pareishón tres milions d'annadas a, rics d'un cervèth mei gròs e deu curiosèr qui'n resultava. Dab los darrèrs deus prumèrs o los prumèrs deus segonds – n'ac saben pas tròp – la consciéncia qu'espelí de cap ad aqueras annadas; lo prumèr apèr fabricat qu'estó inventat e, dab eth, abordada l'etapa culturau prumèra de l'evolucion nosta. Puish centenats de milèrs d'annadas de reng que's va esforçar l'òmi de melhorar la descobèrta e de diversificar los apèrs com multiplica las activitats.

Que horneish, 500 000 ans a, la mestresa de la prumèra energia, lo huec; 100 000 ans a, lo gost de l'onradura e 40 000 ans a, l'idea extraordinària de traçar sus supòrts, d'alhors variats, las fòrmas e las colors que vedèva, qu'observava e qu'aimava per segur. Las pintruras e las gravaduras de la cuèva de Lascaus, hòrt plan datadas de 17 000¹ ans, que hèn partida atau de l'ua de las prumèras escòlas qu'an aperat « artisticas » a posteriori. En inventariar las realizacions, concrètas o abstrèitas, d'aqueths òmis e las lors associacions mei estimadas en ua composicion o un monument, lèu que pareishó aus preïstorians qu'avèvan a har dab ua escritura qui n'avèva de narratiu que l'aparéncia; que s'agiva en fèit de representacions simbolicas, de la codificacion d'ua mitologia; com tots aqueths grans sobacs ondrats, qu'èra un sanctuari la cuèva de Lascaus. L'engenh extraordinari deus òmis qui l'an pintrada e gravada ne n'ei pas mensh plan solide ua realitat e Lascaus, l'ua de las galerias d'art mei beròjas que n'agi pas jamei creat l'Umanitat.

¹ - Si non son pas exactament 17 000 ans, que saben que lo tractament (calibratge deu carbòni 14) de la data que daré meilèu un atge superior (18 000 a 20 000 ans) que non pas inferior.

Un seriós en·hrediment de climat que cacè los poblants deu parçan de cap a cèus mei clements. L'entrada de la cuèva que s'esboní chic a chic, sediments que trescolèn, ahonidas que s'apielèn. La natura que sagerè era medisha l'entrada de la cuèva dinc e i entrèssen quate gojats – Georges Agniel (Jòrdi), Simon Coencas (Simon), Jacques Marsal (Jacme) e Marcel Ravidat (Marcèu) – un bèth dia de seteme de 1940, e que descobrissin, envisaglat, los dessenhhs dont èran cobèrtas las paret. E, un detalh esmavent a la glòria de l'Escòla, aqueths gojats que corròn avertir... lo vielh regent.

Abans de deishar lo lector encontrar per si medish, au briu de la benda d'imatges, las peripecias d'aquera aventura extravaganta, que'u volerí díser un aute miracle de Lascaus. Per estar la cuèva ondrada mei beròja au monde per la qualitat de las òbras que pòrta, Lascaus qu'ei tanben lo site d'aquera traca mei omogenèu e mei datat e tanben lo qui a hornit lo mei gran nombre de documents pertocant las tecnicas de pintrar e de gravar de l'epòca, e tot aquò pr'amor qu'èra barrat. Que i trobèn colorants, paletas, mortèrs e los esmiutaders, los grataders, los burins e las lamas de gravar, las lampas de pèira e quitament dèishas de carn (las òssas solide) deus enterpans deus artistas...

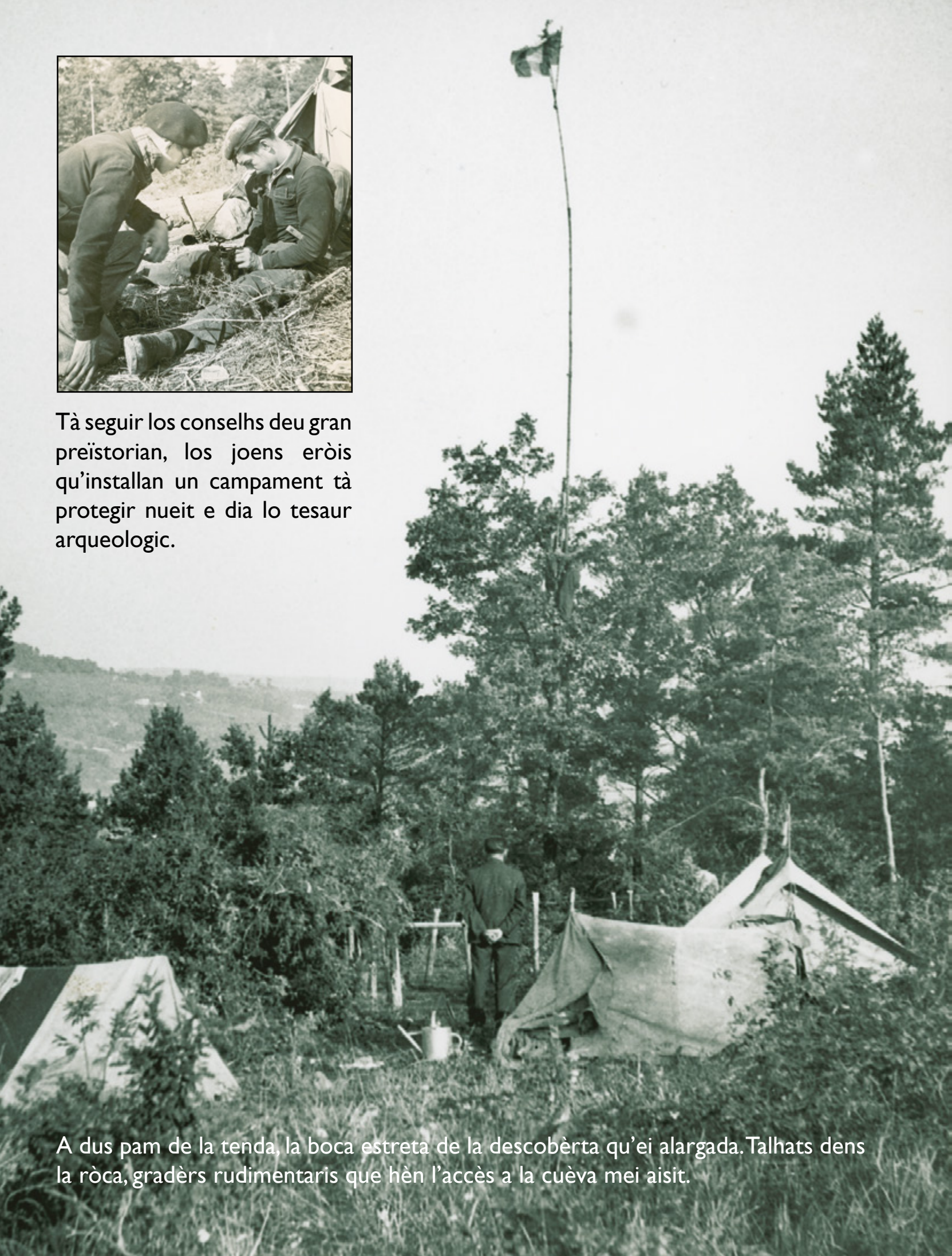
Non saberí acabar shens salutar mantuas generacions de scientifics qui an passats mes, ans, quauque còp vitas a analizar lo monument aqueth e lo son contengut, Henri Breuil, André Glory, André e Arlette Leroi-Gourhan, Annette Laming Empeaire, Denis Vialou, Gilles e Brigitte Delluc, Thierry Félix.

Yves Coppens





Tà seguir los conselhs deu gran preïstorian, los joens eròis qu'installan un campament tà protegir nueit e dia lo tesaur arqueologic.



A dus pam de la tenda, la boca estreta de la descobèrta qu'ei alargada. Talhats dens la ròca, gradèrs rudimentaris que hèn l'accès a la cuèva mei aisit.

Los joens inventaires qu'enquadran l'abonde deus curiós mercés ad aqueth amainatjament. Que's hèn las prumèras visitas, a la lusor de las lampas d'acetilèn. Los arrais de la lutz que hèn paréisher de faïçon estramosenta las figuras qui ondran las parets. Los visitaires que viven, per torn, la prodigiosa experiéncia d'ua descobèrta tresviranta en aqueth ambient on superan un hèish de sensacions hòrtas!



La cuèva que receu tanben visitas deus enviats especiaus deus jornaus mei grans. Difusada largament, l'anóncia de la descobèrta qu'espeleish com ua lutz d'umanitat quan lo monde e s'en-honsa inexorablament dens la guèrra.

TROIS ENFANTS

qui jouaient dans une grotte
découvrent

**des peintures vieilles
de plus de 30.000 ans**
**les plus importantes fresques
préhistoriques d'Europe**

(De notre envoyé spécial Pierre SCIZE)

MONTIGNAC, 26 septembre.

- Des bêtes, dis-tu, Ravidat ?
- Plein de bêtes, monsieur Laval ! Rouges et des grandes cornes ! Des espèces de vaches...
- Et tu as trouvé ça dans un trou ?
- Oui, monsieur Laval. C'est là-haut sur le côté dans les bois de Lascaux.
- Tu me dis des blagues, Bagnard ; ou bien est quelque chemineau qui aura barbouillé le rocher...



M. Laval, instituteur en retraite de Montignac, n'est pas de ces gens qui en laissent conter. Il a été pendant vingt-cinq ans la classe aux gamins du pays. Ce n'est pas encore ce petit Ravidat, dit Bagnard, qui le fera archer.

Dépendant, comme il est excité par son récit, ce gosse ! Pas encore quinze ans, le sobre uniforme de grandes vacances qui consiste en une calotte et une paire de gros bottins, torse nu, la peau couverte du cassoulet bien gratiné, les yeux dressés sur la tête comme

SAINT
appelle m
AIX-en-PB

VERS L'AN
30.000
AVANT
JESUS
CHRIST

C'est à Montignac que se trouve cette caverne dont les peintures, plus admirables que celles des Eyzies, ont pour auteurs les chasseurs de bison de la préhistoire

méfier, pense le sage M. Laval : Le petit aura vu des images, entendu des histoires. Il fabule ; c'est de son âge.

Vers le « trou »

Dépendant, parce qu'il n'en coûte pas beaucoup de se rendre compte M. Laval, le gros de la chaleur tombée, se laisse guider vers les hauteurs de Lascaux.

C'est Marcel Ravidat, dit Bagnard, qui marche en tête. Vient ensuite Jacques Marsal et Georges Agnell, ses inséparables. Je livre leurs noms à la petite histoire de la paléontologie, qui ne les oubliera pas. Et aussi le récit qu'ils font à leur ancien maître en montant la petite sente ravagée qui court à travers le bois de petits chênes, la futaie de hêtre et le plan de jeunes sapins.

C'était jeudi dernier, le 26 septembre. On était tous les trois à jouer aux chasseurs dans le bois. On avait des bâtons, le chien de Ravidat.

Il s'appelle Dick, il est fameux pour la truffe !

Et Dick, qui est...

Grande découverte archéologique ?



Ce que j'ai vu dans la grotte aux peintures de Montignac

Notre collaborateur Louis Hamro nous a relaté hier, dans tout le pittoresque réel de ses détails, la découverte faite le jeudi 12 septembre, à Montignac-sur-Vézère — à 25 kilomètres des Eyzies — par quatre jeunes garçons du pays, d'une grotte qui présente cet intérêt unique du point de vue de l'archéologie d'être complètement enlucée.

En cherchant des tro Quatre jeunes P mettent au jour renfermant un magnifi de peintures pré

Il s'agit, selon les premiers avis exprimés d'une merveille qui surclasse, de loin, la f

On sait qu'en matière de préhistoire et d'archéologie la découverte doit être accueillie avec une prudente réserve. On ne remonte pas à la tiare de Saï-Tapharnès, des précieuses font foi.

Mais cette circonspection — qui s'impose pour empêcher de signaler une trouvaille qui parait être une grotte ornée de peintures paléolithiques admirables — nous avons aussitôt envoyé sur les lieux notifiés pour exposer, d'abord, les circonstances de cette découverte vue dans la grotte merveilleuse.

Quant à l'intérêt exact de cette découverte, tiendra, par la suite, de se prononcer définitivement.

A 2 kms 500 environ au sud-est du joli petit bourg de Montignac, qui mire dans la Vézère, à peu près à égale distance de Périgueux et de Brive, ses vieilles et savoureuses maisons grises — exactement entre les routes de Sarlat et de la Chapelle — s'élève, sur un domaine appartenant à Mme la comtesse de La Rochefoucauld, un mamelon boisé de chênes, de pins et de genévriers : c'est le bois de Lascaux, attenant au château du même nom qui se trouve situé en contrebas.

Le mamelon est pierreux à l'extrême, la couche d'humus très mince, et la roche, qui apparaît partout, s'avère extrêmement poreuse. Mais ceci n'a rien en soi de surprenant : ne sommes-nous pas, en effet, dans une région où l'on compte des centaines de fameuses cavernes ?

Plus tôt attirés par les fouilles...

Un véritable musée
C'est la grotte de Lascaux et elle ne portent pas, simplement des dessins plus ou moins IS DE DEUX CENTS TANT PAR LA VARIÉTÉS COULEURS, ORS SUPERPOSES. CE E, QUE LE JET DE L'YLENE.

Les

par

12

dar

ren

(

cel

Jac

un

ta

us de renard
érigourdins
une grotte
que ensemble
historiques

s par des savants autorisés
 fameuse caverne d'Altemira

gie, toute annonce d'une nouvelle
 e : sans qu'il soit nécessaire de
 e les mémoires An



QUI ORIENTERENT LEURS EFFORTS. — DE GAUCHE A DROITE: MM. LAVAR
 E RAVIDAT, SON CAMARADE MARSAL ET M. THAON

Merveilleuses Fresques
D'ANIMAUX
gravées et peintes
les artistes de la préhistoire

Les savants sont d'accord :
Authenticité indiscutable
COLLECTION
UNIQUE AU MONDE



ans la grott
 ifs et cor
 aventure.
 d'une balu
 en affaisse
 me un
 tit calibre
 ifice noir
 t éclairé
 e, enfor
 es dans
 ment le
 rchent

a parole :
 bois, m'explique Ra-
 trou dont nous avons
 rler. On regarde : il
 les débris d'un sque-
 tout hasard, un de nos
 ans. Et on écoute...
 ervient le jeune Aniel,
 ler et rebondir de plus

ards comme s'il y avait
 ques Marsal.
 reprend Ravidat : faut
 là-dedans !
 t vite prises. L'un d'eux
 mauvaise ficelle pour

— dans quel état — au fond d'un antre obscu
 et profond, où ne parvient d'en haut qu'une faibl
 leur.
 — Mais au bout de quelques minutes, m
 dit-il, mes yeux s'étant habitués, je distingue en
 fin les contours indécis d'une énorme caverne.
 Cela vaut une exploration approfondie, c'est l
 cas de le dire. Aussi le jeune homme se hâte-t-il d
 remonter, non sans peine, et de déclarer à ses trois
 camarades :
 — On reviendra cet après-midi avec un
 lampe à pétrole !
 « Toute la caverne était
 peinturlurée de bestiaux ! »
 Comme fut dit, fut fait.

DE VINGT A TRENTE
MILLE ANS...

...C'est l'âge des dessins
 de la grotte préhistorique
 qui vient d'être découverte
 à Montignac-sur-Vézère

dit l'abbé BREUIL
 l'éminent savant que l'envoyé spécial du
 "Petit Parisien" a intervi



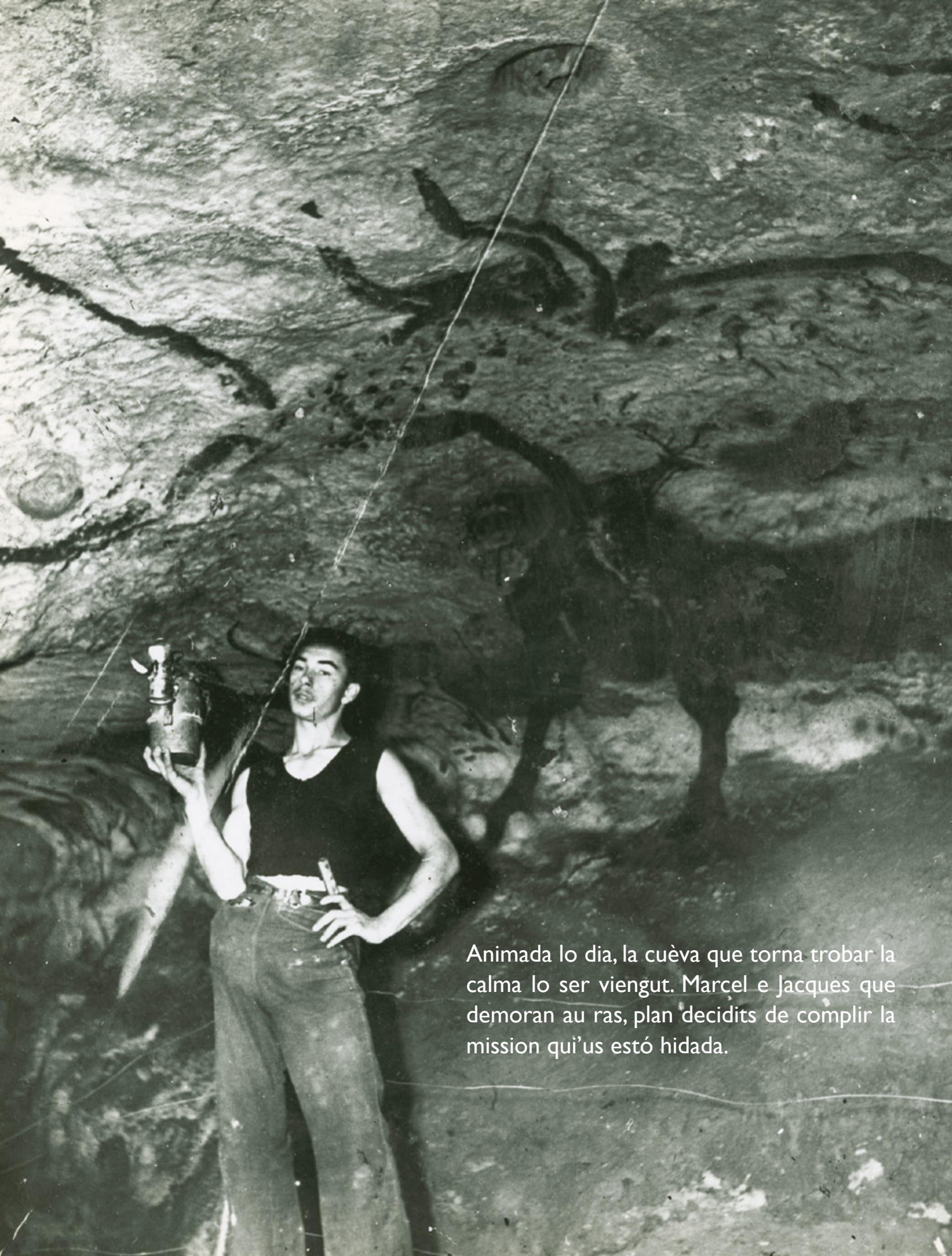
Un aute despart qu'achica l'equipa a las prumerias d'octobre. Lo Georges, separat deus pairs despuish que la linha de demarcacion esparteish França en dus, que junta Nogent-sur-Marne en zòna ocupada.

Non sap pas enquèera que dèisha lo vilatge de Montinhac e los companhs d'aventura per mantuas annadas...

Lo 14 d'octobre, l'Abat Breuil que torna a Lascaus e que s'installa per mantuas setmanas entà estudiar la cuèva. Lo relhevat de las pintruras qu'ei hidat au dessinator Maurice Thaon, mentre que l'eminent preistorian entamena lo relhevat de las gravaduras, ajudat per Jacques e Marcel. Tanben que supervisa los prumèrs amainatjaments de la cuèva e que hè los aunors de la visita a d'autes preistorians, subertot lo comte Bégouën, un aute especialista gran de l'art parietau paleolitic. Lo 13 de deceme, un còp lo prumèr rapòrt scientific redigit, l'Abat Breuil que quita Peirigòrd puish França en per'mor de las constrenta deus eveniments internacionaus.



Lo 14 d'octobre de 1940 – Au miei, lo comte Bégouën e l'Abat Breuil – atormerats peus estudiants. Asseduts enter dus eminent preistorians, Jacques e Marcel qu'assisteishen a la conferéncia improvisada.



Animada lo dia, la cuèva que torna trobar la calma lo ser viengut. Marcel e Jacques que demoran au ras, plan decidits de complir la mission qui'us está hidada.

Quate gojats, quate destinadas

En julhet de 42, Marcel qu'ei enviat aus Obradors deu Joenèr en los Pirenèus. Un exili qui non durarà pas. Tornat en deceme tà's virar de tota incorporacion navèra, que s'escon hens los bòscs e las cuèvas de Peirigòrd. Dab lo nom de còde de « Jim », qu'entra en resisténcia dab los francs tiraires partisans deu grop « Jacon lo Crocant ». Atau que's vira de las autoritats e deu Servici deu Tribalh Obligatòri.

Jacques qu'a mensh d'escadença. En 1943 – requerit tà har visitar Lascaus a ua unitat alemanda – qu'ei arrestat lo quite ser suu pont de Montinhac per la polícia francesa! Embarcat en camion, qu'ei transferit suu pic en un camp de tribalh en Austria.

Per'mor de la linha de demarcacion, Georges n'ei tostemps pas tornat a Montinhac despuish la descobèrta. N'a pas tanpòc novèlas deu Simon.

Aqueste qu'ei mei que jamei miaçat peu regime antisemita e collaboracionista qui gavida França. Lo mei joen deus inventaires de Lascaus qu'ei victima d'ua gaherada en 1943 e qu'ei internat au camp funèste de Drancy. Aquiu que passèn los pairs e la familha quasi sancèra, abans que non estossen deportats a Auschwitz.

In extremis Simon qu'escapa au medish hat mercés a l'intervencion de la Crotz Roja qui hè vèler que n'a pas enqüèra hèit los 16!



Gahats a tu per jo peus eveniments de la Segonda Guèrra Mondiau, Simon, Jacques, Georges e Marcel que traucaràn lo periòde de destrobles en deishar darrèr d'eths l'estiglant sovier d'ua descobèrta maravilhosa.

Arron la guèrra, tanlèu gahats per la vita professionau, a Montinhac entà Jacques e Marcel, en region parisenca entà Simon e Georges, que guardaràn un ligam per l'un o per l'aute.

E hòrt d'annadas arron...

N'ei pas qu'en noveme de 1986 que's tornaràn trobar tots suu quite lòc de la lor aventura extraordinària. Un encontre cargat d'emocions qui hè tornar shisclear l'intensitat emocionau de la descobèrta. Dab lo balanç deus testimoniages crotzats, qui's completan e qui s'enriqueishen, que's hè sentir la hrèita d'assegurar la memòria mei precisa que sia de las circonstàncias de la descobèrta.



Marcel Ravidat, Simon Coencas, Jacques Marsal e Georges Agniel qu'enquadran Thierry Félix per davant l'entrada de la cuèva.

Estant qu'ei a l'origina e tanben un testimòni privilegiat de las arretrobadas, Thierry Félix, lavetz joen estudiant en preïstòria, que's carga d'enregistrar lo devís mei detalhat de l'aventura. Au briu deus recèrcs, la desvelada de honts navèras que da lo parat de documentar aqueth episòdi màger de l'istòria de Lascaus.

En 1990, dab la caucion e lo concors deus inventaires, Thierry Felix (scenari) e Philippe Bigotto (dessenh) que clavan l'adaptacion deu devís deus quate gojats en benda d'imatges dab lo títol...

Lo secret deus bòscs de **LASCAUS**

Istoric de la cuèva



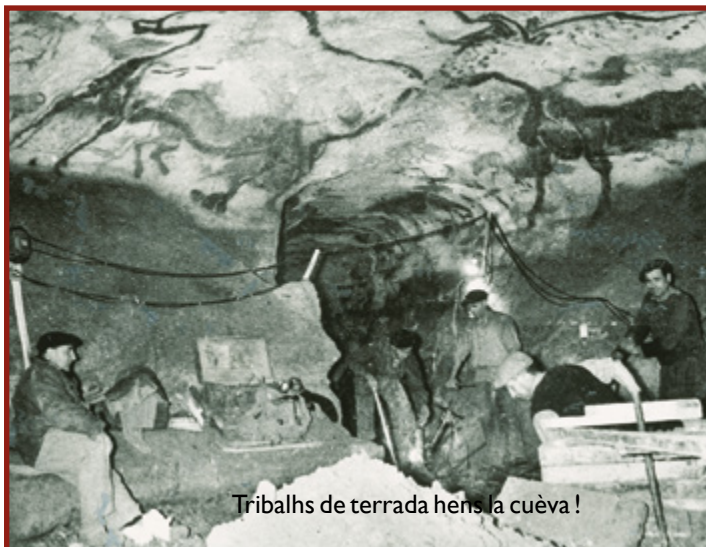
1947 Realizacion deus tribalhs d'amainatjament de la cuèva. D'ara enlà que i entran per ua pòrta de bronze qui da accés a un sas maçonat e en vòuta. Un escalèr bastit sus l'esbonida calcària qu'assegura la devarada dinc a la Sala deus Taures.



1948 Obertura de la cuèva lo 14 de julh au public. Dus joens guides celèbres, Marcel Ravidat e Jacques Marsal, qu'acompanhan los visitaires.

1957 L'abonde deus visitaires que pausa lo problèma deu reciclatge de l'atmosphèra de la cuèva. Tribalhs entà hicar en plaça ua maquinaria de condizionar l'aire que començan. Que tribalhan dab un martèth-picaire (!) tà enterrar los conduits hens lo sòu de la cuèva (véder fòto). Si sauvan quauques objèctes in extremis, la màger part deu sòu arqueologic qu'ei definitivament perduda!

1963 **Alèrta!** Portats peus visitaires e espartits per la ventilacion forçada, micro-organismes qu'afavoreishen la proliferacion d'algas. Qu'ei la **maudia verda** qui obliga a la barradura de la cuèva en abriu.



Tribalhs de terrada hens la cuèva !

Mercés a tractaments de solucions de formòu e d'antibiotics lo mau que hè arrèrpè mes un examen en detalh de las susfàcias ondradas que hica en evidéncia ua segonda miaça: la **maudia blanca**. La formacion de cristaus de calcita que s'accelèra dab l'influéncia d'ua creishuda combinada deu taus de gas carbonic e d'umiditat, consequéncias màgers de l'espleitada irrasonada deu cròs.

Per estar sauvada in extremis, Lascaus que deverà totun demorar barrada au public.



1972 Un sistèma navèth dab un condicionament d'aire qu'ei hicat au punt entà assegurar l'estabilitat deu climat sosterran. Lo propietari que ven la cuèva a l'Estat qui entinoa los tribalhs d'un facsimile. Bastit au ras de l'originau, que restituirà las màgers galeries pintradas de la cuèva. Los tribalh que son estancats en 1975 arron la falhita de la societat. En 1978, lo departament de Dordonha que torna crompar lo site deu facsimile e que torna aviar los tribalhs.

1983 Lo 18 de julhet, lo doble de la cuèva celèbra, **Lascaux II**, qu'òrb au public. Qu'ei un succès. Mantuns milèrs de visitaires que's prèssan un còp de mei tà gostar l'ambient de la Sala deus Taures e deu Diverticule Axiau en ua replica de gran qualitat.

1999-2007 Tribalhs que son engatjats tà renavir las installacions tecnologicas envielhidas de la cuèva. En 2000 que's hè conèisher ua navèra pollucion biologica! Que s'ageish d'un ceth (*Fusarium solani*) qui's desvolopa en fòrma de filaments e de plumaishòts blancs. A despieit de tractaments, lo ceth que torna paréisher. Que comprenen lavetz qu'ei associat dab ua bacteria (*Pseudomonas fluorescens*) qui's neureish deu fungicida utilizat tà eliminar lo ceth. Que hican au punt un tractament navèth, mes quan sembla d'estar eficaç que'n descobreishen ua envadida navèra: plaps escurs que's desvolopan sus las parets. Qu'identifican un navèth cople ceth-bacteria qui supausa un tractament especific. Tots que son d'avís que la cuèva e deu har l'objècte d'ua atencion mei grana. Arren n'ei pas ganhat a de bon, qu'ei indispensable de i manténer un equilibri climatic e biologic entà sauvaguardar-la.



2012 Qu'acaban **Lascaux III** en ua navèra dinamica. Qu'ei ua restitution deus panèus ondrats de la galeria de dreita, non reproduida a **Lascaux II**. Lo projècte qu'a per mira de har viatjar Lascaux a truvèrs lo monde. Au pè deu tuc, l'espaci dedicat a **Lascaux IV** qu'ei implantat. Un facsimile navèth que presentarà la cuèva dens la soa integralitat e que serà lo parat de sanctuarizar lo tuc. Ua visita virtuaual qu'ei estudiada tanben mercés au projècte **Lascaux V**.